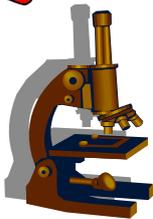


TTSB



Traduzioni tecnico-scientifiche *Dott. Stefano Belgeri*

Viale Toscana, 17 20136 Milano

Tel. e fax: 02-36550555

Cell.: 333-4901629

E-mail: info@traduzioni-belgeri.com

stefanobelgeri@yahoo.it

Sito Internet: www.traduzioni-belgeri.com

Skype: belgeri

P.IVA: 03560320966

Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013,
pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013

Socio ordinario AITI n. tessera 206033

La costante innovazione in campo bio-medico e chimico-farmaceutico esige figure professionali qualificate, capaci di trasferire tra la lingua **inglese** e quella italiana, con competenza e chiarezza, le molteplici informazioni provenienti da tali importanti settori delle scienze applicate.

Mi chiamo Stefano Belgeri, ho conseguito la laurea quinquennale in Scienze Biologiche all'Università degli Studi di Milano, ho maturato la mia esperienza professionale presso prestigiosi istituti di ricerca biomedica della città, per poi dedicarmi al campo delle **traduzioni tecnico-scientifiche** completando la formazione attraverso la frequentazione di diversi corsi e seminari di aggiornamento nell'ambito delle traduzioni tecniche ed editoriali (l'elenco di tali corsi e seminari è reperibile sul sito internet www.traduzioni-belgeri.com unitamente al *curriculum vitae*. Posso poi fornire l'attestato di qualità di AITI, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti).

Svolgo questa attività come *free-lance*, specificamente nei settori biomedico e chimico-farmaceutico, collaborando con studi di consulenza brevettuale, industrie, agenzie di traduzione, case editrici.

Mi occupo in primo luogo di testi inerenti ai settori della medicina, biologia molecolare e biotecnologie, farmacologia, chimica e sistemi elettromedicali. Traduco studi clinici/consensi informati, articoli scientifici, libri, brevetti, manuali tecnici, documentazione farmaceutica, schede di prodotto, presentazioni e pieghevoli. Effettuo inoltre revisione/rielaborazione/riscrittura di testi.

Prima di laurearmi in Scienze Biologiche ho frequentato la Facoltà di Medicina e Chirurgia. Sono socio di AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, categoria "Traduttore editoriale saggistica") dal 2006.

Le tariffe che pratico sono comprese tra 15 e 25 euro + IVA/cartella (da 1500 caratteri totali), variabili a seconda della tipologia, lunghezza e ripetitività del testo. Per le revisioni, le tariffe sono pari al 30-50% di quelle di traduzione, anche in questo caso in funzione dell'entità della revisione.

Collateralmente, collaboro, in qualità di giornalista scientifico, alla rivista di cultura e divulgazione biomedica "Bollettino Cardiologico", con sede in Milano. Trovo l'attività di giornalista scientifico proficua anche ai fini di quella traduzionale. In caso di interesse, posso spedire via fax copie degli articoli pubblicati (il cui elenco è disponibile sul sito internet).